



中外 文学 书目 答问

下
册

季羨林 主编

乔默 江溶 编

中国青年出版社

10 5.8 中外

211:2 文学

书目

答问

季羨林 主编

乔默 江溶 编

中国青年出版社

封面设计：沈 云 瑞

中外文学书目答问

季羡林 主编 乔默 江溶 编

★

中国青年出版社出版

中国青年出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

◆

787×1092 1/32 30.75印张 4插页 550千字

1986年4月北京第1版 1986年4月北京第1次印刷

印数1—27,500册 定价4.30元〔共二册〕

西方文学包括西方社会发展中各历史时期的文学：从古代希腊奴隶社会开始，中间经过中世纪的封建社会、近代的资本主义社会、十月革命后的社会主义国家苏联，以及第二次世界大战后的东欧和中美的社会主义国家。在每一个社会发展的历史时期中，西方各民族的最优秀的作家通过各自的作品，真实地、生动地反映了他们的时代，例如荷马、但丁、莎士比亚、歌德、巴尔扎克、左拉等。这些伟大作家通常出现在社会变革时期或历史转折点上，因此他们的作品往往反映变革时代的特点或重大的历史事件。例如，荷马史诗就反映了古代希腊社会从原始公社发展到奴隶制度的重要变革。但丁的《神曲》反映了十三世纪意大利萌芽的资本主义因素同中世纪封建制度之间的斗争，因此恩格斯说但丁是中世纪最后一个诗人，同时也是近代第一个诗人。莎士比亚的戏剧作品也反映了封建意识形态和文艺复兴时期人文主义思想之间的斗争。歌德的《浮士德》不仅反映了封建德国的没落，而且也表现了一七八九年法国资产阶级革命的崇高理想。巴尔扎克的《人间喜剧》一方面反映了资本主义在法国的胜利，另一方面也预示了资本主义进一步发展的反动、腐朽的性质。左拉的《鲁贡·马卡尔》反映了资本主义走上帝国主义阶段，工人阶级团结、组织起来向资本家进行不可调和的阶级斗争。

其次，伟大的作家们在他们的作品中所提出或解决了的问题，都是一些具有重大社会意义或有关人民和祖国命

运的问题,并且他们处理这些问题时,总是站在人民大众的立场上,并能符合人民大众的愿望和要求。例如,但丁在《神曲》中提出意大利统一和独立的问题。他对教皇、封建贵族、资产阶级的谴责攻击,和人民对这些人物的态度是一致的。又如,巴尔扎克对于资产阶级的深刻分析、无情揭露和批判,也是和人民的意愿相符合的。

再次,这些伟大作家的作品都具有丰富的思想内容和强烈的政治倾向性。例如,古代希腊悲剧诗人埃斯库罗斯的悲剧作品就是为雅典新建立的民主政治服务的。索福克勒斯对于雅典民主制度的失望和不满,欧里庇得斯对希腊奴隶社会的抨击,都可以说明他们站在人民大众的立场上要求政治和社会制度的改革。阿里斯托芬的喜剧作品更是针对当时的政治而写的,他尖锐地攻击雅典一些工商业资产阶级政客为了本阶级的利益,发动争夺市场和殖民地的侵略战争,完全牺牲了雅典农民的利益,给人民带来无穷的灾难和痛苦。又例如,中世纪城市文学《列那狐的故事》对于封建统治阶级和教会的讽刺、揭露,也都反映了作者的政治观点。

除此之外,伟大的作家往往代表他们自己那个时代的先进思想,这些思想对于他们的创作方法又起着指导性的作用。例如,尽管但丁的世界观中还存在着神学和烦琐哲学的因素,他的人文主义思想却能使他认识到十三世纪意大利社会的本质,从而能够深刻地、概括地把它反映出来。又如,波迪丘的“明快的自由思想”就决定了他的《十日谈》的反封建、反教会的现实主义内容。托马斯·摩尔的人文主

义世界观,使他能够认识到十六世纪英国社会的实质是“富人对穷人的阴谋”,指出圈地运动所造成的“羊吃人”的现象。十八世纪法国启蒙运动作家如伏尔泰、孟德斯鸠、狄德罗、卢梭等的作品,对于当时法国社会所作的分析、批判和揭露,也来自他们反封建、反教会的进步思想;主张自由、平等、个性解放。巴尔扎克的世界观中虽然存在着“阶级同情和政治偏见”,但是他在《人间喜剧》里对十九世纪上半叶法国资产阶级社会的深刻分析和揭露,以及对资本主义发展规律的预见性,都取决于他的进步思想,并决定了他的现实主义创作方法的胜利。

西方资产阶级的进步文学有一个突出的特点,就是对资产阶级抱着批判态度,强烈地要求改革资本主义社会。例如,十九世纪批判现实主义小说就能充分代表这个特点。就英国文学来说,十九世纪后半叶是批判现实主义小说盛行的时期。经过了十八世纪末的政治革命——法国资产阶级革命,以及十九世纪上半叶的文学革命——欧洲的浪漫主义文学运动,英国同时又经历了经济和技术上的产业革命,英国成为“世界的加工厂”,贫富愈来愈悬殊,社会上不公正和不平等的现象日趋严重。作家们最关心的是“英国国情问题”,各人从不同的角度来批评英国社会,并且提出改革英国社会的各种不同方案。在这些作家当中,批判现实主义小说家做出了卓越的贡献,起了积极的作用。他们当中影响最大、艺术成就最高的是查理斯·狄更斯和女小说家乔治·艾略特。

最后,伟大作家们的作品都具有高度的艺术性。他们

塑造了活生生的人物形象，能够概括社会生活本质的典型性格，复杂、动人的情节，并能熟练地运用展示性格的真实、生动、丰富、精练的语言。这一切艺术综合都为作品的思想内容服务，达到了内容与形式的高度统一。莎士比亚的悲剧《哈姆莱特》就是最好的例子。另外，伟大的作家往往运用人民群众所喜闻乐见的民族形式，采取人民群众所熟悉并且热爱的民间传说或故事，经过艺术加工，赋予它新的、具有深刻意义的内容。索福克勒斯的《俄狄浦斯王》、莎士比亚的《哈姆莱特》和《李尔王》，甚至中世纪的《列那狐的故事》，都可以作为例子来说明这一点。

我们阅读、学习、欣赏西方优秀的文学作品时，特别应注意作品的思想性和艺术性的统一。有了这种统一，我们才能从这些作品里既获得智慧、认识真理，又得到快感、美的享受，达到心灵的和谐，悟出做人的道理。优秀的文学作品能够陶冶读者的性情，起到潜移默化的教育作用，因此在建设我国社会主义精神文明的过程中，借鉴西方优秀、健康、高尚的文学作品是完全必要的，而且是十分有益的。

(李赋宁)

希腊神话

古代希腊文学是西方最早的文学。它产生于古代希腊的奴隶社会，但其根源在于希腊各氏族部落之间所流传的民间传说和故事。这些传说和故事却又和古代希腊的神话密切地结合在一起。马克思说：“希腊艺术的前提是希腊神话，即在人民幻想中经过不自觉的艺术方式所加工过的自然界和社会形态。”这就是说，希腊神话不仅反映了自然现象（如雷电、风暴、彩虹等），而且也反映了当时的社会形态——氏族部落的原始公社社会。例如，天神宙斯就可以被看成是氏族部落的酋长或国王。他是人民的父亲和拯救者；他制订法律、主持公道，惩罚发假誓的人。他保护部落的财产，维护人民的自由，保卫人民的权利。他的主要武器是雷霆。荷马史诗中所描写的希腊天神都是拟人化的。他们具有人的感情和弱点，但他们是永生的，而且具有超人的力量。他们象一个大家族的成员，共同居住在奥林匹斯山上，宙斯是家长。他们的社会组织 and 风俗习惯反映了迈锡尼氏族贵族社会的特点。诸神就象氏族公社里的军事贵族，宙斯就象军事贵族的首领或国王，和荷马史诗《伊利亚特》里所描写的希腊各部落的领袖，以及各部落的首领（同时也是希腊联军的总司令）阿伽门农很相似。迈锡尼氏族贵族社会的道德理想是公正和荣誉。

古代希腊神话可以区分为“神的故事”和“英雄的故事”。神的故事在荷马和海希奥德(公元前八世纪希腊诗人)的诗歌作品里大量出现。海希奥德解释宇宙的起源为天(优拉纳斯或称天王神)和地(基亚或称大地女神)的结合。他们的子女是一些百臂巨人和十二名泰坦。最年轻的泰坦名叫克罗纳斯,他推翻了天王神的统治,成为主神。克罗纳斯和妹妹丽亚生下了六名奥林匹亚天神,其中最年轻的是宙斯。宙斯又推翻了克罗纳斯的统治,并且战胜了十二名泰坦,于是成为最高统治者。

宙斯又和妹妹赫拉结合,生下了其他的神。宙斯和赫拉代表天空的阳性和阴性两个方面。他们之间的不和与争吵产生了雷雨、风暴和宇宙的震动。宙斯是主管天气的雷电神,同时也是“众神和人类的父亲”。上面已经提到他的社会作用和在伦理道德方面的影响。古希腊悲剧诗人艾斯基鲁斯的剧本充分反映了宙斯的这个方面。宙斯有两个哥哥:一个叫波赛冬(海神),主管海洋和地震。另一个叫哈得斯(冥王),主管阴间和财富。哈得斯有消极和积极两个方面:消极方面,他是死人的主宰,是阎王;积极方面,他又代表财富和大地生产财富的力量。

宙斯主要的子女有:阿波罗(太阳神,主管音乐、诗歌、射箭术、预言和医疗),阿耳特弥斯(月亮神,主管狩猎和分娩),雅典娜(智慧女神,主管工艺美术,同时也是雅典城的守护女神),阿芙罗狄蒂(爱情女神,主管爱情和美丽),狄俄尼索斯(酒神,主管酿酒和葡萄收成),得墨特尔(谷物女神,主管水果、菜蔬和庄稼),赫耳墨斯(使者神,主管送信、看守

羊群、修路、经商和行窃)，阿瑞斯(战神，主管打仗)等等。

又主奥林匹亚天神经常介入人类的争端，他们偏袒、保护各自的亲人和所喜爱的英雄，努力改善他们的命运。这些部落的英雄们往往也是天神的后代，他们的父母，往往有一方是天神，另一方是凡人。部落英雄们往往代表原始社会人们所看重的美德，例如，赫拉克勒斯代表“力气”，奥德修斯代表“机智”等。除上述这两位部落英雄外，其他有名的希腊神话中的英雄人物还有：提修斯(雅典王子，曾进入克里特迷宫，杀死半人半牛的妖怪，解救了雅典人民的灾难)，柏修斯(曾杀死蛇发女怪美杜莎；凡被此怪目光触及者即化为石头)，俄狄浦斯(底比斯王子，曾解答狮身人面女妖斯芬克斯的谜语，后误杀父亲，娶了母亲，发觉后自刺双目，流浪而死)，伊阿宋(赛萨利亚王子，曾率领亚尔古英雄们到海外觅取金羊毛)，阿基里斯(出生后被其母倒提着在冥河水中浸过，除未浸到水的脚踵外，浑身刀枪不入；曾率领赛萨利亚的迈密登人去特洛伊作战，杀死特洛伊王子赫克托)。俄耳甫斯(音乐家，歌手，善弹竖琴，传说他奏的音乐可感动鸟兽木石)等。

希腊神话被罗马人接受了，成为希腊、罗马神话(或称古典神话)。这是西方文学艺术的一个极为重要的组成部分。希腊、罗马神话主要通过荷马、海希奥德、维吉尔(公元前一世纪罗马诗人)和奥维德(罗马诗人)的诗歌作品流传到后代。十九世纪英国浪漫主义诗人雪莱，在他的抒情诗剧《普罗米修斯被解放》中，利用希腊神话关于普罗米修斯因盗取天火，造福人类，触怒主神宙斯，被锁在高加索山崖

遭受神鹰折磨的故事，来发表他的抗暴除恶，解放全人类，实现世界大同的革命思想。另一位十九世纪英国浪漫主义诗人济慈，在他的未完成的史诗《海匹利昂》中，利用希腊神话关于泰坦海匹利昂（日神）和奥林匹亚天神之间的战争故事，来模仿密尔顿的基督教史诗《失乐园》中反叛的天使和上帝之间的战争，发表他自己对人类悲剧的认识。到了二十世纪，艾略特在他的长诗《荒原》中，利用关于受智慧女神雅典娜神示的懂鸟语的底比斯盲人卜卦者泰里西亚斯的故事，以及乔伊斯在他的小说《尤利西斯》中，利用关于奥德修斯的故事，来表达现代人和古代人之间的思想感情和生活态度的共同性和延续性。甚至科学家也要利用希腊神话里的故事，对自然和社会现象提出新的解释。例如，心理分析家弗洛伊德就俄狄浦斯的传说提出了“恋母情结”之说，企图用来说明各时代人类的基本心理冲突。因此，熟悉希腊神话故事，对于获得自然科学和人文科学两方面的知识，都是非常有利的。

关于希腊神话的译本，有斯盛布著、楚国布译的《希腊的神话和传说》，由人民文学出版社于一九五八年出版，山东人民出版社于一九七八年重印。另外，人民文学出版社于一九五八年还出版了郑振铎编著的《希腊神话与英雄传说》。

（李赋宁）

荷马史诗《伊利亚特》和《奥德赛》

古希腊两部史诗《伊利亚特》和《奥德赛》，是西方文学留传下来最早的作品。它们大约创作于公元前八五〇年，相传作者名叫荷马。这两部史诗的根据是关于特洛伊战争的传说。特洛伊位于小亚细亚西北海岸，地处欧、亚商业交通的孔道，是一个经济繁荣的商业城市。特洛伊国王普赖安积累了巨大的财富，成为希腊各部落掠夺的目标。希腊神话与传说中关于特洛伊战争的故事如下：斯巴达国王的女儿海伦长得非常美丽。她的许多求婚者之间达成协议，让她自己选择丈夫，大家尊重她的选择，并且共同保卫她丈夫的权利。海伦选中了迈锡尼部落酋长阿加米农的弟弟门尼来斯。而特洛伊国王普赖安的小儿子巴利斯，趁门尼来斯外出之际，拐走了海伦和她的嫁妆。为此，海伦原先的求婚者们履行协议，决心保卫门尼来斯的权利。他们推举阿加米农为希腊联军总司令，发兵攻打特洛伊，要求普赖安交还海伦和她的财产。这场战争持续了十年之久。最后，希腊方面的一位军事领袖奥德修斯献了木马计才攻下特洛伊城。特洛伊国王普赖安和贵族武士全都阵亡，特洛伊妇女遭到奸淫、虐杀或沦为奴隶。由于触怒了天神，希腊军队虽然凯旋回国，但在海上遇到大风暴，许多人溺死，幸存者也多灾多难。奥德修斯就是其中之一。

荷马史诗《伊利亚特》的主题是阿溪里的愤怒，以及他的愤怒所引起的后果。《奥德赛》的主题是特洛伊城陷落后奥德修斯的归程经历。每一部史诗都有一位中心人物和中心事件。围绕这个中心人物和中心事件，荷马真实、生动、细致地描绘了古代希腊社会的军事生活和家庭生活。

《伊利亚特》集中叙述特洛伊战争第十年所发生的一段故事。阿溪里是希腊军事领袖当中最英勇善战的一员。由于希腊联军总司令阿加米农侵犯了他的权利，引起他的极大愤怒。他拒不参战，并声言要把部下撤回希腊。他的母亲（女神赛蒂斯）还请求天神宙斯为她的儿子报仇，使特洛伊人打败希腊人。宙斯答应了她的请求。于是特洛伊人把希腊人从城墙下一直赶到海边。这时，阿加米农向阿溪里赔礼道歉，并赠给许多财富，仍然不能平息对方的愤怒。但当特洛伊人第二次进攻，把火烧到希腊军队的战船上时，阿溪里虽不亲自出战，却同意让他的好友帕特洛克拉代他上阵。帕特洛克拉击溃特洛伊军队，自己却被普赖安的长子赫克忒杀死。赫克忒从帕特洛克拉身上剥去了阿溪里的盔甲，抢走了盾牌。阿溪里万分悲痛，决心替友报仇，于是与阿加米农正式和好，大败特洛伊人，杀死了赫克忒。他把赫克忒的尸体拖在战车后面策马疾驰，绕特洛伊城墙三周，随后为帕特洛克拉举行了葬礼。这天夜里，特洛伊国王普赖安潜入阿溪里的营帐，跪求赎回儿子赫克忒的尸体。阿溪里答应了他的请求，让他把赫克忒的尸体载回特洛伊去埋葬。

《奥德赛》讲的是特洛伊城陷落后奥德修斯在海上漂泊

十年，迟迟不得回家。在这期间，他的儿子泰勒马卡已长成少年，他的忠贞的妻子皮奈劳披拒绝许多年轻贵族的求婚。这些贵族恶少以为奥德修斯已不在人间，每日在他的家中大吃大喝，虐待奴仆，调戏婢女，放肆万分。泰勒马卡年轻势单，无法阻止，就决心外出打听父亲奥德修斯的下落。这时，奥德修斯已到达以精于航海术著称的腓文辛人的国土，向国王阿西诺述说他十年来的海上经历。这样，荷马在《奥德赛》故事叙述中运用了倒叙法，补述了奥德修斯在海上漂泊时的种种惊险、离奇的遭遇：食莲国、独眼巨人、歌声迷人的海妖、六头十二手的女怪、大漩涡、奥德修斯游地狱，等等。随后，阿西诺国王派人护送奥德修斯回到故乡伊色卡。奥德修斯化装成一名老乞丐，回到他城外的庄园，从养猪奴口中探听到家中所发生的事情。这时泰勒马卡也由斯巴达回到家里。父子二人，加上两名忠仆的帮助和女神雅典娜的庇护，终于杀死了所有的恶少。恶少们的家属又联合起来向奥德修斯报仇，经雅典娜和诸神的调解，血仇得以冰释。奥德修斯和妻子团圆，见到了年迈的父亲，重享天伦之乐，继续做伊色卡部落的首长。

《伊利亚特》的主题是战争。它一方面歌颂战争中英雄们的机智、勇敢、责任心和荣誉感，另一方面也写英雄们的仁爱 and 宽厚，使读者深受感动。例如，荷马写阿溪里勇猛善战，为亡友报仇杀死赫克忒，并把赫的尸体拖在战车后面绕城三周，可谓十分凶残。但当白发萧萧的普赖安冒着生命危险夜入阿溪里营帐，跪求赎回儿子尸体时，阿溪里却变得仁厚、慈祥，不但劝普赖安节哀，还劝他用餐，态度是诚恳、

磊落的。《伊利亚特》给读者以严肃、高贵的印象，它具有史诗和悲剧的崇高性质。

《奥德赛》是一部冒险小说，一方面叙述奥德修斯在海上荒诞、惊险的经历；另一方面又是一部现实主义的家庭小说，写的是夫妻关系、父子关系、主仆关系等，极富于人情味。《奥德赛》的欢乐的、大团圆的结尾，很象是喜剧的结尾。

《伊利亚特》写的是男人的社会和活动，以战争和雄辩为中心。《奥德赛》写的是女人的社会和活动，以爱情和社交为中心。妇女的形象在《奥德赛》中占突出的地位，例如天真、活泼、无忧无虑的少女瑙西卡亚和忠贞、刚强、聪慧、文雅的中年妇女皮奈劳披。

荷马善于用美丽的自然现象和反映自然现象的神话故事做比喻来描写并评论人物和事件，例如夜星和雪暴等。他也用动物、飞禽、昆虫等作比喻，例如狮、鹰、苍蝇，等。他还用日常生活中的普通人作比喻，例如在大街上争吵的妇女，紧紧抓住母亲衣角的小女孩等。此外，他还喜欢用劳动人民的生产活动和他们与大自然搏斗为比喻，例如农民引水灌田，木匠造船，女奴梳羊毛、挤羊奶、磨面粉、制作马饰，以及水手们与惊涛骇浪做斗争等。从这些比喻可以看出，荷马熟悉劳动人民的生活，对劳动者怀着热爱和同情。

荷马史诗的艺术性很高，它的思想内容，若从人民性的角度去分析，也有不少值得借鉴和继承的地方。马克思认为荷马史诗在某些方面仍然是西方文学不可企及的标准和典范。荷马史诗在古代希腊是公民教育的重要教材，为希

腊人提供了各方面的知识。

荷马史诗在西方文学传统中占首要的地位。它经过两千多年的考验而流传至今，一直受到世界上广大读者和听众的热爱与欢迎，它的生命力是无穷尽的。

《伊利亚特》，由傅东华译，人民文学出版社出版。

《奥德赛》，由杨宪益译为《奥德修纪》，上海译文出版社出版。

(李赋宁)

伊 索 寓 言

寓言是一种讽喻性的短故事，其目的在于给人以道德教训或对人的行为加以讽刺。寓言可用诗体或散文编成。寓言中除了人物以外，还有一些行为象人的动物、神通广大的天神，甚至无生命的东西（例如花、草、木、石等物）。寓言中的故事往往被用来作为例证，说明一个道德问题，给人以教益。这个道德教训往往以格言或谚语的形式出现在一则寓言的结尾。

寓言是人类文化发展早期阶段的产物，属于原始社会民间口头文学的范畴。西方最早的寓言记录在古代埃及的写在纸莎草纸上的抄本，时间大约在公元前一五〇〇年。古代希腊最早的寓言收在公元前八世纪海希奥德的诗歌作